

LO' L TA SVENTA
JUN VINIC

[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

LO'IL TA SVENTA JUN VINIC

Cuento de Un Hombre

Por

Manuel Pérez Arias

Tzetzil de Chenalhó, Chiapas

INTRODUCCION

Este es un cuento muy conocido por los Tzotziles de Chenalhó, Chiapas.

JUN LO'IL TA SVENTA JUN VINIC

Oy jun vinic ibat sq'uel schob, yu'un nom li schobe. Jech la schapan sba batel. Laj yich' batel smachita schi'uc stuc'. Jech ibet. Tey ic'ot ta sna, yu'un tey spasoj sna tey ta o'lol schob.

Jech c'alal ic' xa ox osile, jun yo'n-ton tey chotol ta xc'atin. Yu'un mu sna me oy boch'o ta xtal. Ja' to ya'i tey iloc' tal vo'ob winiquetic, yu'un italic ta elec'. Yu'un ja' yorail vi'nal. C'alal ivulique, mu'yuc ono'ox bu ta xi'ic. Tey xvochetit tal. Tey x'avetic tal. Tey tuc' ibatic ta sna li vinique.

C'alal iya'i li vinique, ti yu'un xa ox tey ta sts'el sna x'ech'ique, tey ixi'. Jech tey ijatov batel ta anil. Tey laj yich' batel li stuq'ue.

C'alal ic'otic ta na li viniquetic, mu'yuc ono'ox bu ta xi'ic. Tey ic'ot sc'ajic ajan sc'uxic. Tey la svoic ta c'oc'. C'alal inojic leque, ja' o la bat sc'ajic yiximic.

C'alal istaic ta c'ajel li yicatsique, tey la sjapuic smeltsanel. Lec la jmoj chololic. Tey sbetes'ilic smit'el li yicatsique.

Ja' o la tey iloc' tal li jajval chob-tique. Ja' tal sq'uel ti boch'otic ta x'elc'ajique. C'alal iyil ti yu'un xa ox ta smeltsenic li yicatsique, jech mu xa xbac'. Ch'an xa xi oy tey sbats'il smel-

tsanel li stuq'ue. Tey ta stic'be sbec'.
C'alal itic' xa yu'un li sbec' stuq'ue,
jech laj yac'be el ta nom. Yu'un la lec
jmoj chololic iyil. Jech tey it'ab yu'un
svo'obalic li j'eleq'uetique. Yu'un toj
jelovel no'ox ta ju-jun cristiano li
sbec' stuq'ue.

C'alal iyil ti icham yu'un scotole,
jech yu'un ibat sjip ta ti' uc'um. C'a-
lal ti laj sjip comele, jech yu'un isut
tal ta ora. Ibat sc'opan ajvalil. C'alal
ic'ot yalbe scotol ti c'usitic laj spa-
sic li j'eleq'uetique, jech li ajvalile,
mu'yuc c'usi laj yal. Jech li vinique,
tey laj yalbe noxtoc ti laj smil comele.

C'alal iya'i scotol li ajvalile,
jech laj yal:

--Xu' ta xcac'bot batel ep sbec' atuc'
--x'utat.

Jech yu'un tey i'ac'bat tal ep li
sbec' stuq'ue. Jech i'albet:

--Batan. Mu xaxi'. Batan ta paxal ta
scotol chobtiquetic, bat q'uelo me oy
boch'otic ta x'elc'ajic --xi sc'oplal.

Jech li vinique, tey isut tal. Lec
xa xcuxet yo'nton sutel tal, yu'un
yich'oj xa tal ep li sbec' stuq'ue.

CUENTO DE UN HOMBRE

Había un hombre que fue a ver su milpa. Porque estaba lejos la milpa, se alistó para ir. Llevó su mechete y su escopeta. Y llegó a la casita que estaba en la milpa.

Cuando ya era muy tarde, estaba muy contento calentándose junto al fuego. Porque él no sabía si alguien iba a venir. De repente salieron cinco hombres, que venían para robar, pues era tiempo de hambre. Cuando llegaron, no tenían miedo. Venían platicando y fueron a la casa del hombre.

Cuando escuchó el hombre, tuvo miedo y se huyó con su escopeta.

Cuando llegaron estos ladrones, cortaron elotes para comer. Y cuando ya estaban satisfechos, fueron a cortar maíz.

Cuando ya habían cortado todo, alistaron las cargas y estaban en fila amarrándolas.

Y de repente apareció el dueño de la milpa para ver los ladrones. Cuando vio que ya estaban arreglando sus cargas, él no se movía. Estaba alistando su escopeta. Cuando ya la tenía lista, les disparó de lejos a los ladrones, porque los ladrones estaban en fila. Y los mató a los cinco ladrones con un solo tiro.

Cuando vio que había matado a los

cinco ladrones, fue y los echó a la orilla del río. Luego se volvió, y se fue a hablar con el juez. Llegó a la presencia del juez, y le contó todo lo que habían hecho los ladrones. Y el juez no dijo nada. El hombre le dijo al juez que los había matado. El juez dijo:

--Yo te daré mucha parque para tu escopeta. Y le dio. Y le dijo:

--Vete. Y no tengas miedo. Vete a vigilar en todas las milpas y ver si alguien está robando.

El hombre se fue. Y estaba muy contento porque tenía mucha parque para su escopeta.

Investigador Lingüístico:

Vern René Sterk

Autor: Manuel Pérez Arias

Idioma: tzotzil de Chenalhó,

Chiapas.

Edición de prueba de 25 ejemplares.

Hecho bajo la dirección del

Instituto Lingüístico de Verano.

Mayo 1974

[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

[] lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores